

Мещерякова Ксения Андреевна

аспирантка кафедры романской филологии
Института иностранных языков
Московского городского
педагогического университета,
учитель французского языка в СОШ № 1203, Москва
тел.: (916) 051-46-68

ПОРЯДОК СЛЕДОВАНИЯ КОМПОНЕНТОВ СЛОЖНОГО ПРЕДЛОЖЕНИЯ С ПРИДАТОЧНЫМ ВРЕМЕНИ

Mescheryakova Ksenia Andreevna

post-graduate student of the chair of
Romance philology,
Institute of Foreign Languages of
Moscow City Pedagogical University
teacher of French in school No. 1203, Moscow
tel.: (916) 051-46-68

DISPOSITION ORDER OF COMPONENTS OF COMPLEX SENTENCE WITH TEMPORAL CLAUSE

Аннотация:

В статье рассматривается проблема расположения компонентов сложного предложения с придаточным времени, анализируются функционально-семантические особенности каждого типа предложений.

Ключевые слова:

сложное предложение, придаточное времени, препозиция, интерпозиция, постпозиция, функции временного придаточного предложения.

The summary:

The article deals with the disposition of components of complex sentence with temporal clause, explores functional and semantic features of every type of the complex sentence with temporal clause.

Keywords:

complex sentence, temporal clause, preposition, interposition, postposition, functions of temporal clause.

Проблемой взаимного расположения элементов сложного предложения (далее – СП) занимались как отечественные, так и зарубежные ученые (Н.М. Васильева, С.К. Беданоква, Ж. Шетрит, О. Суте [1], Л. Теньер [2]). Позиция придаточного относительно главного предложения (далее – ГП) определяется, исходя из функции, структуры СП и характера связи главного и придаточного предложения (далее – ПП).

На основе этих критериев выделяется три возможных варианта расположения ГП и ПП относительно друг друга: препозиция, интерпозиция и постпозиция. Рассмотрим каждый тип подробнее.

Постпозиция – это «такое линейное размещение компонентов СП, при котором придаточное, размещаясь после поясняемого элемента главного предложения, относится к его части (слову или группе слов), или в некоторых случаях ко всему главному предложению, реализуя функцию обстоятельственного распространителя» [3, с. 41]. Постпозиция ПП определяется следующими параметрами.

1. Лексико-грамматической природой антецедента: анализ материала показывает, что в большинстве случаев постпозитивное придаточное следует за сказуемым ГП или же за членом предложения, непосредственно связанным со сказуемым (например, за прямым дополнением, за обстоятельством действия):

(1) *Encore aujourd'hui, je suis ému quand j'en parle* [4, с. 42].

(2) *Présent à l'aéroport, Maresco n'avait pas protesté lorsque j'avais exigé qu'il me laisse accompagner Pascal* [5, с. 156].

(3) *Je reouvert les yeux quand il a coupé le moteur* [6, с. 10].

(4) *Un léger tic crispa le coin des lèvres, deux ou trois fois, tandis que la main droite dessinait à la hauteur de la hanche un cercle étroit et souple...* [7, с. 167].

2. Контактным положением придаточного и его антецедента. Особенностью СП с постпозитивным временным придаточным (пример 5) является односторонняя связь главного и придаточного, в отличие от конструкций, содержащих препозитивное придаточное (пример 6).

(5) *[Il a dit à Marion et à moi qu'] il allait nous en [des habits] acheter quand on ferait des courses* [8, с. 18].

(6) *Et quand j'ai repris l'avion, pour la première fois de ma vie je n'ai pas eu peur* [9, с. 117].

ПП в примере (5) указывает на время совершения действия ГП. ПП в примере (6) описывает условия, в которых может реализоваться действие ГП: очевидно, что персонаж раньше боялся летать самолетами, но именно в этот раз его страх пропал.

Препозиция – «такое линейное расположение компонентов, при котором временное придаточное, располагаясь в абсолютной препозиции к главному предложению, относится к его составу в целом, реализуя детерминирующую функцию» [10, с. 49]. Среди основных свойств СП с препозитивным временным придаточным можно выделить следующие характеристики.

1. Препозитивные временные придаточные обычно определяются как эквиваленты детерминирующих обстоятельств, то есть придаточные предложения «характеризуются отнесенностью ко всему главному предложению и определяют его по характеру и условиям предикативного признака» [11, с. 81]. Разберем несколько примеров:

(7) *Quand il parlait, il semblait que son accent fût noyé dans une gorgée d'eau, qu'on se fût attendu à voir couler entre ses lèvres molles* [12, с. 10] – придаточное предложение **Quand il parlait** относится ко всему главному предложению и в некоторой степени создает условия для развития действия, описанного в ГП.

(8) *J'y suis resté une semaine et pendant qu'elle travaillait, j'ai joué au plombier, à l'électricien, au maçon* [13, с. 115] – аналогично первому примеру, ГП относится к ГП во всей его целостности и описывает условия (**pendant qu'elle travaillait**), в которых действующее лицо ГП поступает определенным образом (j'ai joué au plombier и т.д.).

2. По сравнению со сложными предложениями, которые содержат два действующих лица, односубъектные конструкции (чаще встречающиеся в предложениях с временным придаточным в препозиции) имеют более тесную, чем разносубъектные конструкции, связь между своими элементами. Это объясняется высокой степенью смысловой и синтаксической слитности элементов СП. Проиллюстрируем утверждение постпозитивным (9) и препозитивным (10) СП и их трансформациями:

(9) *Pascal Porta jetait autour de lui de petits coups d'œil, comme s'il voyait les lieux pour la première fois, alors qu'il avait contribué le matin même à leur donner une apparence nouvelle* [14, с. 11].

(10) *Quand j'étais avec elle, j'avais l'impression d'être un type bien...* [15, с. 111].

Если поменять местами компоненты в обоих примерах, то результат будет следующим:

(9*) *Alors qu'il avait contribué le matin même à leur donner une apparence nouvelle, Pascal Porta jetait autour de lui de petits coups d'œil, comme s'il voyait les lieux pour la première fois.* – из предложения непонятно, кто именно подразумевается под «il» придаточного предложения (Паскаль Порты или другой молодой человек). Трансформация предложения приводит к двойственности смысла, тогда как в примере (10) она не влияет на смысл:

(10*) *J'avais l'impression d'être un type bien quand j'étais avec elle.*

Использование односубъектных постпозитивных конструкций возможно в том случае, когда контекст создает условия для адекватного понимания ситуации или когда в предложении употребляется 1-ое лицо единственного или множественного числа: в этом случае очевидно, что в обоих случаях действующее лицо одно и то же, как, например, в предложениях (11) – (14):

(11) *Et là, quel homme admirable j'étais quand j'y repense, j'ai pris mon courage à deux mains et je suis allé hurler avec les loups* [16, с. 121].

(12) *Quand il s'était avisé que je pouvais en savoir beaucoup sur lui et ses fréquences nocturnes, il a tout mis en œuvre pour que je sorte de taule encore plus vite que je n'y étais entrée* [17, с. 13].

(13) *Moi, quand j'étais petite, j'étais accro à Candy* [18, с. 35].

(14) *Quand on a vu que tu ne nous téléphonais pas, on s'est dit que tu n'avais pas envie de venir* [19, с. 42].

Соответственно, использование односубъектных структур в предложении с препозитивным временным придаточным можно назвать характерным признаком данных конструкций.

3. Распределение функций между элементами СП с препозитивным временным придаточным осуществляется следующим образом: функция придаточного заключается в выражении временного ориентира по отношению к действию ГП или обозначения предпосылок и обстоятельств событий, о которых говорится в главном предложении. Функция главной части – это комментарий, оценка, разъяснение событий, о которых идет речь в ГП:

(15) *Tandis qu'ils l'allumaient [il s'agit d'un cigare], une sorte de sourire de bon enfant élargit encore le large visage de Paars* [20, с.157].

В постпозитивных конструкциях функциональное назначение каждого из компонентов другое. ГП описывает действие, сопутствующее действию ГП:

(16) *J'avais l'honnêteté de fermer les yeux quand elle me posait des questions et de l'embarasser quand elle attendait une réponse* [21, с. 138].

4. Препозитивные конструкции отличаются двусторонней связью ГП и ГП:

(17) *[Ses yeux s'attardaient sur le profil incliné de ma nièce, immanquablement sévère et insensible,] et quand enfin il détournait son regard j'étais sûr d'y pouvoir lire une sorte d'approbation*

souriante [22, с. 31] – персонаж, который говорит о себе в первом лице, понял, что смог прочесть одобрение во взгляде своего собеседника только тогда, когда тот отвел взгляд.

(18) *Et quand elle en avait assez des décalages horaires, elle restait à Londres et traduisait des notices techniques* [23, с. 139] – героиня осталась в Лондоне только после того, как ей надоело постоянно менять часовые пояса; если бы ей это не надоело, то она поступила бы по-другому.

Во всех приведенных примерах мы видим высокую степень зависимости смысла ГП от содержания придаточного. Таким образом, смысловую и логическую самостоятельность придаточного и высокую степень его влияния на содержание ГП можно назвать отличительной чертой препозитивных конструкций.

Интерпозиция определяется как «такое линейное размещение главного и придаточного предложений, при котором придаточное включается между обязательными элементами главного, не относясь синтаксически ни к одному из них, реализует функцию обстоятельственного распространителя всего главного предложения в целом и выражает дополнительное сообщение» [24, с. 47], например:

(19) *Mais, parfois, quand je sentais moi-même se gonfler mon cœur de dégoût <...>, je voyais se tourner vers moi le cou raide, se poser sur moi l'œil dilaté* [25, с. 14].

Сложные предложения с интерпозитивным придаточным представляют собой наиболее обсуждаемую в научных кругах проблему. Например, Ж. Шетрит рассматривает интерпозитивные предложения в качестве подвида постпозитивных конструкций. Согласно французскому ученому, объединение интерпозитивных и постпозитивных структур объясняется функцией, которую реализуют эти типы предложений: «Placée à droite ou à l'intérieur de la principale, la subordonnée de temps fonctionne comme l'expansion d'un syntagme verbal, d'un syntagme nominal, d'un pronom, d'un adverbe ou d'un adjectif» [26, с. 177]. Но, несмотря на такое понимание природы интерпозитивного предложения, автор все же дает этому типу предложений название «position III», наравне с «position I» (препозиция, *antéposition* в терминологии французского лингвиста) и «position II» (постпозиция или *postposition*) [27, с. 103]. В свою очередь, С.К. Беда-нокова тоже выделяет интерпозицию в самостоятельный тип.

Исследование показывает, что выделение интерпозитивных предложений в отдельную категорию правомерно: интерпозитивные конструкции отличаются от препозитивных и постпозитивных по структурному признаку и по семантической нагрузке.

Выделяются следующие признаки интерпозитивных конструкций [28, с. 118]: 1) включение придаточного между структурно обязательными элементами ГП; 2) отсутствие синтаксической связи на границе включения придаточного (вытекающее из того, что интерпозитивное придаточное не относится ни к одному элементу главного предложения).

К структурно обязательным элементам предложения относятся [29, с. 96]: подлежащее и сказуемое, которые являются синтаксической основой предложения и без них предложение существовать не может; прямое и косвенное дополнение; обстоятельства при некоторых глаголах. Проанализируем несколько примеров.

(20) *La vie, même quand tu la nies, même quand tu la négliges, même quand tu refuses de l'admettre, est plus forte que toi* [30, с. 150].

В примере (20) придаточные времени помещаются между подлежащим и сказуемым ГП. Они содержат некоторые дополнительные характеристики, касающиеся подлежащего: философскую истину, что жизнь сильнее человека, для большей эмоциональной напряженности автор считает нужным усилить введением дополнительных сведений (даже если ты ее отрицаешь, не обращаешь на нее внимания и т.п.).

(21) *Jadis, Raphaël, quand il avait découvert que sa fille manifestait des dons artistiques s'en était réjoui et s'était appliqué à les servir* [31, с. 14].

(22) *Après, quand je suis revenu ici j'ai commencé à retourner tout ça dans ma tête* [32, с. 66].

(23) *Il aidait quand nous le vîmes deux petits enfants à se hisser sur la bosse de l'animal* [33, с. 95].

(24) *[- J'ai honte... Si vous saviez comme j'ai honte...] Alors que, lorsque nous étions rencontrés, il avait prétendu n'avoir jamais honte de rien !* [34, с. 154].

Пример (24) интересен тем, что его элемент *alors que*, несмотря на то, что по своей морфологической природе он является подчинительным союзом, в данном случае выполняет функцию абстрактного обстоятельства времени и указывает на отдаленную во времени эпоху. Поэтому его можно отнести к тому же типу, что и пример (22): в обоих случаях ГП помещается между препозитивным второстепенным членом предложения и его основой. Оно содержит дополнительную уточняющую информацию о временных обстоятельствах. В целом перечисленные примеры обладают всеми особенностями интерпозитивных предложений и представляют собой стандартный образец конструкций такого типа.

Примеры (20) и (21) имеют другую структуру: в них придаточное времени располагается между подлежащим и сказуемым ГП. Такое местонахождение придаточного подчеркивает тот факт, что придаточное содержит дополнительные сведения о временной ситуации. В примере (23) представлен еще один вариант расположения интерпозитивного придаточного относительно ГП: оно расположено между основой главного предложения и прямым дополнением. Приведенные примеры показывают разнообразие интерпозитивных конструкций.

Таким образом, каждый тип расположения ГП и ПП относительно друг друга имеет свои особенности. Препозитивное временное придаточное, соотносясь со всем предложением, выполняет функцию детерминирующего обстоятельства. Придаточное в интерпозиции, не относящееся ни к какому члену предложения, выражает дополнительное сообщение. Постпозитивное придаточное, относящееся к какому-либо члену предложения, реализует функцию обстоятельного распространителя. Анализ пре-, интер- и постпозитивных придаточных времени показывает, что выбор расположения придаточного предложения относительно главной части зависит от целей говорящего, от того, какую информацию о временной ситуации он хочет сообщить.

Ссылки:

1. См.: Soutet O. La syntaxe du français. Paris, 1989.
2. См.: Tesnière L. Éléments de syntaxe structurale. Paris, 1988.
3. Беданоклова С.К. Позиция придаточного предложения как синтаксическая проблема. М., 1985.
4. Vercors. Le silence de la mer et autres. Paris, 1951.
5. Grisolia M. La promenade des Anglaises. Paris, 1987.
6. Gavalda A. Je l'aimais. Paris, 2002.
7. Vercors. Le silence de la mer et autres. Paris, 1951.
8. Gavalda A. Op. cit.
9. Ibid.
10. Беданоклова С.К. Указ. соч.
11. Там же.
12. Vercors. Le silence de la mer et autres. Paris, 1951.
13. Gavalda A. Op. cit.
14. Vercors. Le silence de la mer et autres. Paris, 1951.
15. Gavalda A. Op. cit.
16. Ibid.
17. Grisolia M. Op. cit.
18. Gavalda A. Op. cit.
19. Grisolia M. Op. cit.
20. Vercors. Le silence de la mer et autres. Paris, 1951.
21. Gavalda A. Op. cit.
22. Vercors. Le silence de la mer et autres. Paris, 1951.
23. Gavalda A. Op. cit.
24. Беданоклова С.К. Указ. соч.
25. Vercors. Le silence de la mer et autres. Paris, 1951.
26. Chetrit J. Syntaxe de la phrase complexe à subordonnée temporelle. Paris, 1976.
27. Ibid.
28. Беданоклова С.К. Указ. соч.
29. Там же.
30. Gavalda A. Op. cit.
31. Grainville P. Les forteresses noires. Paris, 1982.
32. Grisolia M. La promenade des Anglaises. Paris, 1987.
33. Ibid.
34. Ibid.

References (transliterated):

1. See: Soutet O. La syntaxe du français. Paris, 1989.
2. See: Tesnière L. Éléments de syntaxe structurale. Paris, 1988.
3. Bedanokova S.K. Pozitsiya pridatochnogo predlozheniya kak sintaksicheskaya problema. M., 1985.
4. Vercors. Le silence de la mer et autres. Paris, 1951.
5. Grisolia M. La promenade des Anglaises. Paris, 1987.
6. Gavalda A. Je l'aimais. Paris, 2002.
7. Vercors. Le silence de la mer et autres. Paris, 1951.
8. Gavalda A. Op. cit.
9. Ibid.
10. Bedanokova S.K. Op. cit.
11. Ibid.
12. Vercors. Le silence de la mer et autres. Paris, 1951.
13. Gavalda A. Op. cit.
14. Vercors. Le silence de la mer et autres. Paris, 1951.
15. Gavalda A. Op. cit.
16. Ibid.
17. Grisolia M. Op. cit.
18. Gavalda A. Op. cit.
19. Grisolia M. Op. cit.
20. Vercors. Le silence de la mer et autres. Paris, 1951.
21. Gavalda A. Op. cit.
22. Vercors. Le silence de la mer et autres. Paris, 1951.
23. Gavalda A. Op. cit.
24. Bedanokova S.K. Op. cit.
25. Vercors. Le silence de la mer et autres. Paris, 1951.
26. Chetrit J. Syntaxe de la phrase complexe à subordonnée temporelle. Paris, 1976.
27. Ibid.
28. Bedanokova S.K. Op. cit.
29. Ibid.
30. Gavalda A. Op. cit.
31. Grainville P. Les forteresses noires. Paris, 1982.
32. Grisolia M. La promenade des Anglaises. Paris, 1987.
33. Ibid.
34. Ibid.